

指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ①

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား

助産師・看護師用①
သားဖွားဆရာမ/
သူနာပြုသုံး①

【赤ちゃんの様子】 ကလေးရဲ့ အခြေအနေ

1.担当の〇〇です









တာဝန်ခံ 〇〇ပါ။

2.赤ちゃんは-----なのでNICUに入ります



ကလေးက -----လို့ NICUထဲ ဝင်ရပါမယ်။

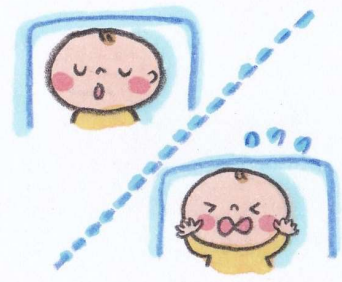
- 小さい
သေးတယ်။ 
- 呼吸が安定しない
အသက်ရှူတာ မမှန်ဘူး။ 
- 黄疸が強く出ている
အသားဝါတာက
ပြင်းပြင်းထန်ထန်
ဖြစ်နေတယ်။ 
- 貧血がある
သွေးအားနည်းတယ်။ 
- 感染症が疑われる
ကူးစက်ရောဂါ
လက္ခဏာလို
သံသယရှိတယ်။ 
- 心拍が安定しない
နှလုံးခုန်နှုန်း မမှန်ဘူး။ 

3.赤ちゃんは元気です



ကလေးက ကျန်းမာပါတယ်။

4.赤ちゃんは
(よく寝ます・眠りが浅いです)



ကလေးက
(ကောင်းကောင်းအိပ်တယ်/
အအိပ်ဆတ်တယ်)

5.上手にミルク・搾乳を
飲んでいきます



နို့ဘူး/ ညှစ်ထားတဲ့မိခင်နို့ကို
ကောင်းကောင်းသောက်တတ်နေပြီ။

6.ミルクをよく吐きます



နို့တွေ ခဏခဏအန်တယ်။



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICU ဘုတ်ပြား

NICU လက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား

【治療】 ဆေးကုသမှု



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ②

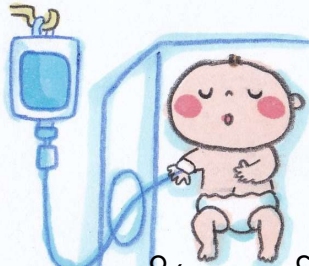
助産師・看護師用 ②
သားဖွားဆရာမ/
သူနာပြုသုံး ②

7. うんちがうまく出ないので
浣腸します



ဝမ်းကောင်းကောင်းမသွားလို့
ဝမ်းချူရပါမယ်။

8. 赤ちゃんに（水分、電解質、
栄養、薬剤）を点滴しています



ကလေးကို(ရေဓာတ်၊
အီလက်ထရိုလိုက်၊ အာဟာရ၊
ဆေး) သွင်းထားပါတယ်။

9. ミルクを胃までチューブを
使って投与しています



နို့ကို အစာအိမ်ထဲအထိ
ပိုက်ပြွန်ကိုသုံးပြီးတိုက်ထားပါ
တယ်။

10. このモニターは心拍と
酸素濃度を測っています



ဒီမော်နီတာက နှလုံးခုန်နှုန်းနှင့်
အောက်ဆီဂျင်သိပ်သည်းဆကို
တိုင်းတာနေတာပါ။

11. これから血液検査をします



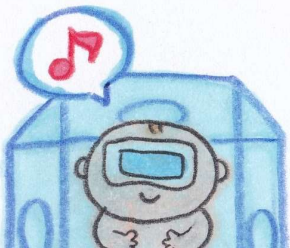
အခုကစပြီး သွေးစစ်ပါမယ်။

12. 光線療法で黄疸の治療を
しています



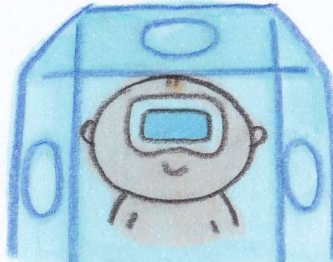
ရောင်ခြည်ကုထုံးနဲ့
အသားဝါကုသမှုကို
လုပ်နေပါတယ်။

13. 光線療法は赤ちゃんは痛く
ないので心配しないで下さい



ရောင်ခြည်ကုထုံးက
ကလေးငယ်နာကျင်မှုမရှိလို့
စိတ်မပူပါနဲ့။

14. 光線療法の間は眩しくない
ように目をカバーします



ရောင်ခြည်ကုထုံးနဲ့ကုသနေစဉ်
အတွင်း
မျက်စိမကျိန်းအောင်မျက်လုံး
ကို အုပ်ထားပါမယ်။

15. 治療中のため、抱っこは
短時間でお願いします



ကုသနေဆဲဖြစ်လို့
အကြာကြီးချိမထားဖို့
မေတ္တာရပ်ခံပါတယ်။



NPO 法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား

【病院から】 ဆေးရုံကနေ



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ③

助産師・看護師用③
သားဖွားဆရာမ/
သူနာပြုသုံး ③

16. ○時から医師からの赤ちゃんの状態について説明があります



○နာရီက စ ပြီး ဆရာဝန်ဆီက
ကလေးရဲ့အခြေအနေနဲ့ပတ်သက်
ပြီး ရှင်းပြပေးဖို့ရှိပါတယ်။

17. 通訳は必要ですか？



စကားပြန် လိုအပ်ပါသလား။

18. 通訳が必要な場合は○○に連絡して下さい



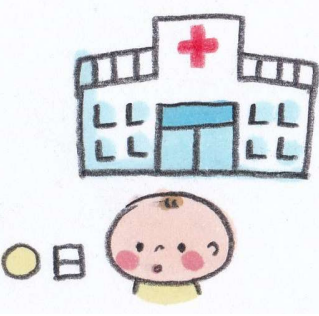
စကားပြန်လိုအပ်တဲ့အခါ ○○
ဆီကို ဆက်သွယ်ပါ။

19. 病院で通訳を手配します



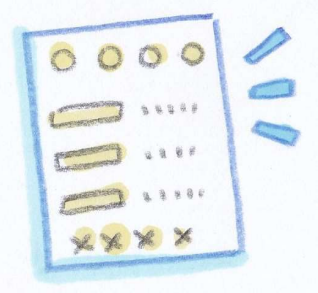
ဆေးရုံမှာ စကားပြန်
စီစဉ်ပေးပါမယ်။

20. ○日くらい入院になります



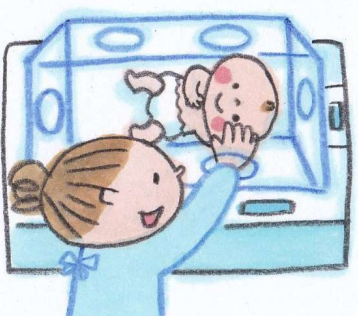
○ရက်နေ့လောက်
ဆေးရုံတက်ရပါမယ်။

21. 手続きの書類はこちらです



လုပ်ထုံးလုပ်နည်း
စာရွက်စာတမ်းတွေက ဒီမှာပါ။

22. もう少し入院が必要です



နောက်ထပ်နည်းနည်းလောက်
တော့ ဆေးရုံတက်ဖို့
လိုသေးတယ်။

23. ○月○日に退院できます



○လပိုင်း○ရက်နေ့မှာ
ဆေးရုံဆင်းလို့ရပါပြီ။

24. 退院後は普通に生活して大丈夫です



ဆေးရုံဆင်းပြီးနောက်
ပုံမှန်နေ့စဉ်ဘဝအတိုင်း
နေထိုင်လို့ ရပါတယ်။



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ④

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား

【病院から】 ဆေးရုံကနေ
/ 【ママの様子】 မိခင်အခြေအနေ

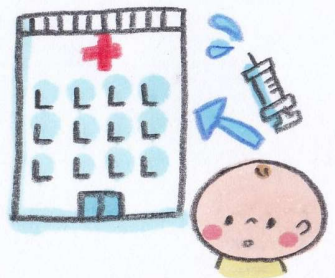
助産師・看護師用④
သားဖွားဆရာမ/
သူနာပြုသုံး ④

25. 退院した後は○月○日○時に赤ちゃんと一緒に診察に来て下さい



ဆေးရုံဆင်းပြီးနောက် ○
လပိုင်း ○ရက်နေ့ ○နာရီမှာ
ကလေးနဲ့အတူတူ
ဆေးစစ်ဖို့လာခဲ့ပါ။

26. 大きな病院で検査が必要です



ဆေးရုံကြီးကြီးမှာ
စစ်ဆေးစမ်းသပ်ဖို့လိုအပ်ပါတယ်။

27. 紹介状を持ってこちらの病院に行ってください



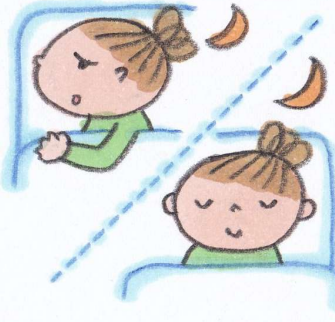
မိတ်ဆက်စာကိုယူပြီး
ဒီဆေးရုံကိုသွားပါ။

28. ママの体調はどうですか?



မိခင်ခန္ဓာကိုယ်အခြေအနေက
ဘယ်လိုနေလဲ။

29. 夜は眠れていますか?



ညဘက်ဆို အိပ်ပျော်လား။

30. ご飯はちゃんと食べていますか?



ထမင်းရော
သေချာစားနေရဲ့လား။

31. 気分はどうですか?



စိတ်ခံစားချက်ကရော
ဘယ်လိုလဲ။

32. 困っていることがあれば相談して下さい



အခက်တွေ့နေတဲ့ကိစ္စရှိရင် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပါ။



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား

【面会】 ဝင်ရောက်တွေ့ဆုံခြင်း



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ⑤

助産師・看護師用 ⑤
သားဖွားဆရာမ/
သူနာပြုသုံး ⑤

33. 面会はママのみで
お願いします



မိခင်ပဲဝင်တွေ့ဖို့
မေတ္တာရပ်ခံပါတယ်။

34. 一度の面会は
〇〇分までです



တစ်ကြိမ်တွေ့ဆုံခြင်းက 〇〇
မိနစ်ပါ။

35. 面会は〇日おきに
来て下さい



〇日おき
တွေ့ဆုံဖို့က 〇ရက်တစ်ခါ
လာခဲ့ပါ။

36. パパの面会は週〇回まで
できます



ဖခင်ဝင်တွေ့ဖို့က တစ်ပတ်မှာ
〇ကြိမ်အထိ ရပါတယ်။

37. こちらのガウンをきて
入ってください



ဒီဝတ်ရုံကို ဝတ်ပြီးဝင်ပါ။

38. 手をよく洗って、
消毒して下さい



လက်ကိုသေချာဆေးပြီး
ရောဂါပိုးသတ်ပါ။

39. 赤ちゃんが疲れるので今日
の面会はここまでにしましょう



ကလေးကပင်ပန်းနေတာမို့လို့
ဒီနေ့တွေ့ဆုံတာက
ဒီလောက်ပဲလုပ်ကြရအောင်။

40. 次の面会は〇日の〇時に
来て下さい



နောက်ထပ်တွေ့ဆုံဖို့က 〇
ရက်နေ့ 〇နာရီမှာလာခဲ့ပါ။

41. ママが会いに来てくれると
赤ちゃんも嬉しいです



မိခင်ကလာတွေ့ပေးရင်
ကလေးလည်းဝမ်းသာတယ်။



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား

【搾乳・授乳】 နို့ညှစ်ခြင်း၊ နို့တိုက်ခြင်း



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ⑥

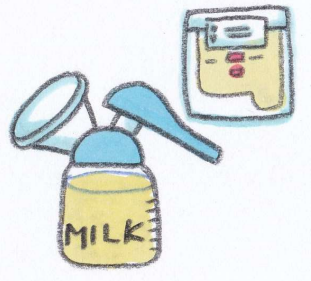
助産師・看護師用⑥
သားဖွားဆရာမ/
သူနာပြုသုံး ⑥

42. ママの母乳を上げたいので
搾乳してきて下さい



မိခင်နို့တိုက်ချင်လို့
နို့ညှစ်လာခဲ့ပါ။

43. 搾乳の仕方を説明します



နို့ညှစ်ပုံညှစ်နည်းကို
ရှင်းပြပါမယ်။

44. これから毎回搾乳した母乳
を持ってきて下さい



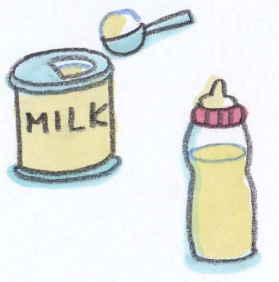
အခုကစပြီး အကြိမ်တိုင်း
ညှစ်ထားတဲ့မိခင်နို့ကို
ယူလာခဲ့ပါ။

45. 赤ちゃんにミルクをあげて
下さい



ကလေးကို နို့ဘူး တိုက်ပါ။

46. 搾乳した母乳が少ないので
ミルクを足します



ညှစ်ထားတဲ့မိခင်နို့ကနည်းလို့
နို့မန့်ထပ်ဖြည့်ပါမယ်။

47. 赤ちゃんは今眠っています



ကလေးက အခုအိပ်နေတယ်။

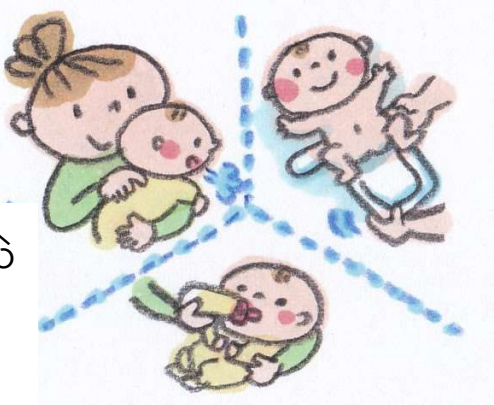
48. 体温を測ります (正常です
高めです 低めです)



ကိုယ်အပူချိန်တိုင်းပါမယ်။
(ပုံမှန်ပါပဲ။ အပူချိန်တက်နေတယ်။
အပူချိန်ကျနေတယ်။)

49. 一緒に
(おむつを変えましょう
/ ミルクをあげましょう
/ ゲップをしましょう)

အတူတူ(သေးစိုခံဘောင်းဘီလဲ
ကြရအောင်။
နို့တိုက်ကြရအောင်။ လေထု
တ်ကြရအောင်။)



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ⑦

ママ用①
မိခင်သုံး ①

50. 赤ちゃんの体にどんな問題がありますか？



ကလေးရဲ့ ခန္ဓာကိုယ်မှာ
ဘယ်လိုပြဿနာမျိုးရှိပါသလဲ။

51. 深刻な病気でしょうか？



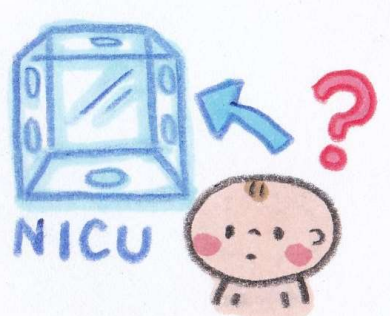
ရောဂါကြီးကြီးမားမားများလား။

52. 赤ちゃんは元気ですか？



ကလေးက နေကောင်းရဲ့လား။

53. 今どんな治療を
していますか？



အခု ဘယ်လိုကုသမှုမျိုးကို
လုပ်နေပါသလဲ။

54. これは何の治療ですか？



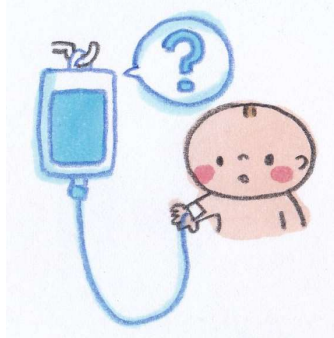
ဒီဟာက
ဘာအတွက်ကုသမှုလဲ။

55. 何の検査ですか？



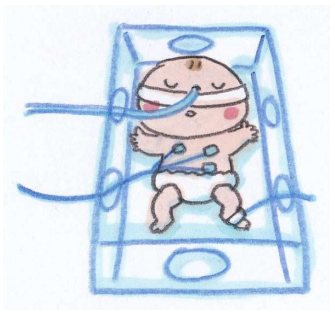
ဘာအတွက်စစ်ဆေးမှုလဲ။

56. この点滴は何の薬をあげて
いますか？



ဒီဆေးက ဘာဆေးထိုးတာလဲ။

57. この管はなんの管ですか？



ဒီပိုက်က ဘာပိုက်လဲ။



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード

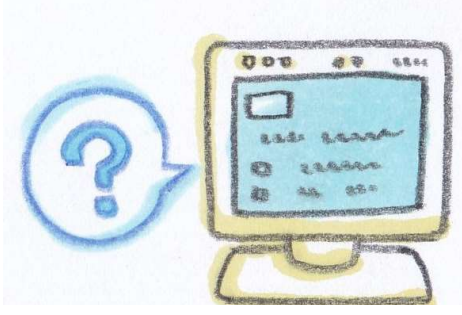
NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ⑧

ママ用②
မိခင်သုံး ②

58. このモニターは何をする
ためですか？



ဒီမော်နီတာက
ဘာလုပ်ဖို့အတွက်လဲ။

59. アラームが鳴っていますが
大丈夫ですか？



အချက်ပေးသံတော့မြည်နေတယ်။
ဘာမှမဖြစ်ဘူးလား။

60. 赤ちゃんが苦しそうに
見えます



ကလေးက
ပင်ပန်းနေသလိုမြင်ရတယ်။

61. 説明がよく分かりません



ရှင်းပြတာ
ကောင်းကောင်းနားမလည်ဘူး။

62. 説明をメモに書いて
もらえますか？



ရှင်းပြတာတွေကို
မှတ်စုမှာရေးပေးလို့ရမလား။

63. 説明を録音しても
良いですか？



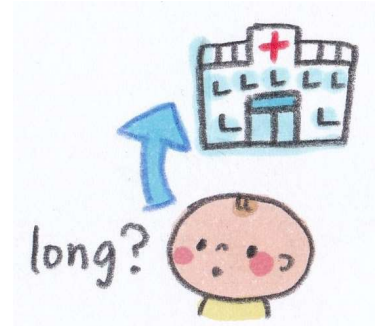
ရှင်းပြတာတွေကို
အသံသွင်းလို့ရမလား။

64. 通訳が必要です



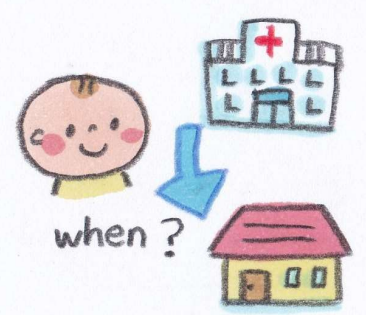
စကားပြန်လိုပါတယ်။

65. 入院は長くかかりますか？



ဆေးရုံက
အကြာကြီးတက်ရမှာလား။

66. いつ退院できますか？



ဘယ်တော့
ဆေးရုံဆင်းလို့ရမလဲ။



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ ⑨

ママ用③
မိခင်သုံး ③

67.次はいつ面会に来て
いいですか？



နောက်ထပ်
ဘယ်တွေ့လာတွေ့လို့ရမလဲ။

68.パパも面会に来て
良いですか？



ဖခင်ရော လာတွေ့လို့ရမလား။

69.赤ちゃんの写真・動画を
撮ってもいいですか？



ကလေးရဲ့ဓာတ်ပုံ/ ဗီဒီယိုကို
ရိုက်လို့ရလား။

70.赤ちゃんを抱っこしても
いいですか？



ကလေးကို ချီလို့ရမလား။

71.お世話をしてくれて
ありがとうございます



ကြည့်ရှုစောင့်ရှောက်ပေးတာ
ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

72.家に帰って気をつけること
はありますか？



အိမ်ပြန်ရောက်ရင်
သတိထားရမှာတွေ ရှိပါသလား။

MEMO



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し
လက်ထောက်ညွှန်ပြ
ဘုတ်ပြား



NICUボード

NICUလက်ထောက်ညွှန်ပြဘုတ်ပြား



ミャンマー語
/ မြန်မာဘာသာ^⑩

ママ用④
မိခင်သုံး ④

73. 搾乳の仕方が
あまり分かりません

နို့ညှစ်ပုံညှစ်နည်းက
သိပ်နားမလည်ဘူး။

74. 赤ちゃんの搾乳を
持ってきました

ကလေးအတွက် နို့ညှစ်ထားတာကို
ယူလာခဲ့ပါတယ်။

75. ミルクのあげ方を
教えてください

နို့ဘူးတိုက်နည်းကို သင်ပေးပါ။

76. ゲップがうまくできません

လေချဉ်ကောင်းကောင်းမတက်
ဘူး။

77. 疲れています
/元氣です

ပင်ပန်းနေတယ်/
နေကောင်းပါတယ်။

78. 夜眠れません
/よく寝られています

ညည အိပ်မပျော်ဘူး/
ကောင်းကောင်းအိပ်ပျော်ပါတယ်။

79. 食欲がありません
/美味しく食べられています

စားချင်စိတ်မရှိဘူး/
အရသာရှိရှိနဲ့ကို စားနိုင်နေပါတယ်။

80. 落ち込んでいます
/元氣です

စိတ်ဓာတ်ကျနေတယ်/
နေကောင်းပါတယ်။

分からないことがあったり、
オンライン通訳などが必要な
場合は私達がサポートします。

နားမလည်တာတွေရှိတဲ့အခါတို့၊
အွန်လိုင်းစကားပြန်လိုအပ်တဲ့အခါတို့မှာ
ကျွန်မတို့က ကူညီထောက်ပံ့ပေးပါမယ်။